

No. 405. Canada and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

AGREEMENT FOR AIR SERVICES BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM AND CANADA. BERMUDA, 21 DECEMBER 1945 [*United Nations, Treaty Series, vol. 27, I-405.*]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM PROVIDING FOR THE EXTENSION TO JUNE 30, 1949 OF THE OPERATING RIGHTS AT PRESENT ENJOYED BY THE UNITED KINGDOM CARRIER AT GANDER BAY, NEWFOUNDLAND. OTTAWA, 25 MARCH 1949 AND 31 MARCH 1949

Entry into force: 31 March 1949 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

N° 405. Canada et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ACCORD RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LES GOUVERNEMENTS DU ROYAUME-UNI ET DU CANADA. BERMUDES, 21 DÉCEMBRE 1945 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 27, I-405.*]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI CONCERNANT LA PROLONGATION JUSQU'AU 30 JUIN 1949 DES DROITS D'EXPLOITATION PRÉSENTEMENT CONCÉDÉS AU TRANSPORTEUR DU ROYAUME-UNI À LA BAIE GANDER, TERRE-NEUVE. OTTAWA, 25 MARS 1949 ET 31 MARS 1949

Entrée en vigueur: 31 mars 1949 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS]

I

The Secretary of State for External Affairs
to the High Commissioner for the United Kingdom in Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, March 25, 1949

No. 13

Sir,

I have the honour to refer to recent discussions between representatives of our two countries concerning the revision of the Bilateral Air Transport Agreement presently in force between the Governments of the United Kingdom and Canada.

2. I am pleased to learn that your Government is now prepared to participate in discussions with the Canadian Government with a view to concluding a new Bilateral Air Transport Agreement. During these discussions it is anticipated that the granting of traffic rights to the United Kingdom at Ganger Airport will be considered.

3. Since it is not feasible for such negotiations to be concluded before April 1, 1949, I have been instructed to inform you that the Canadian Government, pending the renegotiation of a new bilateral agreement, will extend until June 30, 1949, the present operating rights which the United Kingdom enjoys at Gander. To conform with Canadian laws, it will be necessary, however, for the United Kingdom carrier to obtain a temporary permit immediately from the Air Transport Board for the period of this extension.

4. You will appreciate that the Canadian Government would prefer to formalize this arrangement by an exchange of notes. If the foregoing is acceptable to the Government of the United Kingdom, this note and your reply thereto accepting this proposal shall be regarded as a temporary understanding between the two Governments concerning this matter.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

SCOTT REID

II

The High Commissioner for the United Kingdom in Canada
to the Secretary of State for External Affairs

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR THE UNITED KINGDOM
IN CANADA

Ottawa, March 31, 1949

No. 8

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note No. 13 of 25th March concerning the revision of the Agreement for air communications between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland signed at Bermuda on 21st December, 1945.

2. I now have pleasure in confirming, on instructions from the Secretary of State for Commonwealth Relations, that the United Kingdom Government agree in principle to participate in discussions with the Canadian Government with a view to the revision of the Agreement, covering the question of the continuance of the traffic rights at present enjoyed by the United Kingdom at Gander Airport in Newfoundland.

3. In the meantime the United Kingdom Government welcome the decision of the Canadian Government, pending this revision, to extend until 30th June, 1949, the operating rights which the United Kingdom at present enjoys at Gander. The United Kingdom carrier has been informed accordingly, and has been advised that, to conform with Canadian laws, it will be necessary to obtain a temporary permit immediately from the Air Transport Board for the period of this extension.

4. The United Kingdom Government agree that your note and this reply shall be regarded as a temporary understanding concerning this matter between the Governments of Canada and the United Kingdom.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

A. CLUTTERBUCK

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Ottawa, le 25 mars 1949

N° 13

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux récentes discussions entre les représentants de nos deux pays concernant la révision de l'Accord bilatéral relatif au transport aérien actuellement en vigueur entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Canada.

2. Je suis ravi d'apprendre que votre Gouvernement est maintenant prêt à participer aux discussions avec le Gouvernement du Canada en vue de conclure un nouvel accord bilatéral relatif au transport aérien. Au cours de ces discussions, l'octroi de droits de trafic au Royaume-Uni à l'aéroport de Gander devrait être envisagé.

3. Puisqu'il n'est pas possible de conclure de telles négociations avant le 1^{er} avril 1949, j'ai été chargé de vous informer que le Gouvernement du Canada, en attendant la renégociation d'un nouvel accord bilatéral, prolongera jusqu'au 30 juin 1949 les droits d'exploitation actuels dont jouit le Royaume-Uni à Gander. Pour se conformer à la législation canadienne, il sera toutefois nécessaire que le transporteur britannique obtienne immédiatement un permis temporaire de la Commission des transports aériens pour la période de prolongation.

4. Vous comprendrez que le Gouvernement du Canada préférerait formaliser cet arrangement au moyen d'un échange de notes. Si ce qui précède est acceptable pour le Gouvernement du Royaume-Uni, la présente note et votre réponse à celle-ci sont considérées comme un accord temporaire entre les deux Gouvernements sur cette question.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma haute considération.

ESCOTT REID
Secrétaire d'État aux affaires étrangères

Haut-Commissaire du Royaume-Uni au Canada

II

BUREAU DU HAUT-COMMISSAIRE DU ROYAUME-UNI AU CANADA

Ottawa, le 31 mars 1949

N° 8

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 13 du 25 mars concernant la révision de l'Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé aux Bermudes le 21 décembre 1945.

2. J'ai le plaisir de confirmer, sur les instructions du Secrétaire d'État aux relations du Commonwealth, que le Gouvernement du Royaume-Uni accepte en principe de participer aux discussions avec le Gouvernement du Canada en vue de réviser l'accord portant sur la question du maintien des droits de trafic dont jouit actuellement le Royaume-Uni à l'aéroport de Gander (Terre-Neuve).

3. D'ici là, le Gouvernement du Royaume-Uni salue la décision du Gouvernement du Canada, dans l'attente de cette révision, de prolonger jusqu'au 30 juin 1949 les droits d'exploitation dont jouit actuellement le Royaume-Uni à Gander. Le transporteur britannique a été informé en conséquence et a été avisé que, pour se conformer à la législation canadienne, il sera nécessaire d'obtenir immédiatement un permis temporaire de la Commission des transports aériens pour la période de prolongation.

4. Le Gouvernement du Royaume-Uni accepte que votre note et la présente réponse soient considérées comme un accord temporaire sur cette question entre les Gouvernements du Canada et du Royaume-Uni.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma haute considération.

A. CLUTTERBUCK
Haut-Commissaire du Royaume-Uni
au Canada

Secrétaire d'État aux affaires étrangères
du Canada

TERMINATION

ABROGATION

Date: 31 August 1949

Date : 31 août 1949

Date of effect: 31 August 1949

Date de prise d'effet : 31 août 1949

*Information provided by the Secretariat of
the United Nations: 14 January 2015*

*Information fournie par le Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
14 janvier 2015*

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM PROVIDING FOR THE FURTHER EXTENSION TO AUGUST 31, 1949 OF THE OPERATING RIGHTS ENJOYED BY THE UNITED KINGDOM CARRIER AT GANDER BAY, NEWFOUNDLAND. OTTAWA, 20 JUNE 1949 AND 22 JUNE 1949

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI CONCERNANT LE PROLONGEMENT ADDITIONNEL JUSQU'AU 31 AOÛT 1949 DES DROITS D'EXPLOITATION CONCÉDÉS AU TRANSPORTEUR DU ROYAUME-UNI À LA BAIE GANDER, TERRE-NEUVE. OTTAWA, 20 JUIN 1949 ET 22 JUIN 1949

Entry into force: 22 June 1949 by the exchange of the said notes

Entrée en vigueur : 22 juin 1949 par l'échange desdites notes

Authentic text: English

Texte authentique : anglais

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 14 January 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Canada, 14 janvier 2015

[ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS]

I

The Secretary of State for External Affairs
to the Acting High Commissioner for the United Kingdom in Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, June 20, 1949.

No. 45

Sir,

I have the honour to refer to my Note No. 13 of March 25, 1949, and your Note No. 8 of March 31, 1949, which constituted a temporary understanding between our two Governments concerning the extension of traffic rights presently being exercised by the United Kingdom at Gander Airport.

2. This extension was granted by the Government of Canada in order to enable the United Kingdom to operate at Gander pending the revision of the bilateral air agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Canada signed at Bermuda on December 21, 1945. It has now been agreed that discussions to this end should take place in London, in July of this year.

3. Since the present extension of traffic rights at Gander accorded to the Government of the United Kingdom will expire on June 30, the Government of Canada is prepared to further extend these traffic rights, pending the negotiation of this new agreement, until August 31, 1949.

4. If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom, this Note and your reply thereto accepting this proposal shall be regarded as a further understanding between the two Governments concerning this matter.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

A.D.P. HEENEY

II

The Acting High Commissioner for the United Kingdom in Canada
to the Secretary of State for External Affairs

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR THE UNITED KINGDOM IN CANADA

Ottawa, June 22, 1949.

No. 16

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note No. 45 of 20th June, stating that the Canadian Government are prepared to extend the traffic rights at present enjoyed by the United Kingdom at Gander Airport, Newfoundland, until 31st August, 1949, pending the revision of the Air Communications Agreement between Canada and the United Kingdom of 21st December, 1945.

2. The United Kingdom Government welcome this proposal and agree that your Note and this reply shall be regarded as a further understanding to that effect between the two Governments.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

G.B. SHANNON

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Ottawa, le 20 juin 1949

N° 45

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à ma note n° 13 du 25 mars 1949 et à votre note n° 8 du 31 mars 1949, qui constituaient un accord provisoire entre nos deux Gouvernements concernant la prolongation des droits de trafic dont jouit actuellement le Royaume-Uni à l'aéroport de Gander.

2. Cette prolongation a été accordée par le Gouvernement du Canada afin de permettre au Royaume-Uni de poursuivre ses opérations à la baie Gander dans l'attente de la révision de l'Accord bilatéral relatif aux services aériens entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Canada, signé aux Bermudes le 21 décembre 1945. Il est à présent convenu que les discussions à cet égard se tiendront à Londres, en juillet de cette année.

3. Étant donné que la présente prolongation des droits de trafic à Gander accordée au Gouvernement du Royaume-Uni arrivera à échéance le 30 juin, le Gouvernement du Canada est disposé à prolonger davantage lesdits droits jusqu'au 31 août 1949, en attendant la négociation du nouvel accord.

4. Si ce qui précède est acceptable pour le Gouvernement du Royaume-Uni, la présente note et votre réponse favorable à celle-ci constituent un accord temporaire supplémentaire entre nos deux Gouvernements à ce sujet.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma haute considération.

A. D. P. HEENEY
Secrétaire d'État aux affaires étrangères

Haut-Commissaire du Royaume-Uni
au Canada par intérim

II

BUREAU DU HAUT-COMMISSAIRE DU ROYAUME-UNI AU CANADA

Ottawa, le 22 juin 1949

N° 16

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 45 du 20 juin informant que le Gouvernement du Canada est disposé à prolonger les droits de trafic dont jouit actuellement le Royaume-Uni à l'aéroport de Gander, Terre-Neuve, jusqu'au 31 août 1949, dans l'attente de la révision de l'Accord relatif aux services aériens entre les Gouvernements du Canada et du Royaume-Uni du 21 décembre 1945.

2. Le Gouvernement du Royaume-Uni accueille favorablement cette proposition et consent à ce que votre note ainsi que la présente réponse constituent un accord supplémentaire à ces fins entre les deux Gouvernements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma haute considération.

G. B. SHANNON
Haut-Commissaire du Royaume-Uni
au Canada par intérim

Secrétaire d'État aux affaires étrangères
du Canada

TERMINATION

Date: 31 August 1949

Date of effect: 31 August 1949

*Information provided by the Secretariat of
the United Nations: 14 January 2015*

ABROGATION

Date : 31 août 1949

Date de prise d'effet : 31 août 1949

*Information fournie par le Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
14 janvier 2015*